

University of Victoria Special Collections

Seel, Else, 1894-1974

SC111

Title

Else Lübcke Seel fonds

Dates

1839-1973

Extent

2.3 m of textual records and other materials

Biographical Sketch

Else Lübcke was born in Schivelbein, Pomerania, and moved to Berlin after the end of World War I. She began writing, becoming well known in Berlin's literary circles. In 1927, she immigrated to Canada, where she met and married George Seel, a British Columbia trapper and prospector. They lived at Ootsa Lake, B.C., and had two children. Else kept a diary and wrote stories and poems about her experiences and the people she met at Ootsa Lake; her book "Canadian Diary" was published in Germany in 1964 and in translation in Canada in 1974. After her husband's death, Else Seel moved first to Victoria, later settling in Vancouver. In 1947, she began a correspondence with the American poet Ezra Pound, who was then in St. Elizabeth's Hospital in Washington, D.C. She died in Vancouver, B.C.

Scope and Content

The fonds consists of birth and marriage certificates, household accounts and naturalization papers; diaries and notebooks kept by Else Seel, including prose fragments, poetry, notes, draft letters to and about Ezra Pound, and ideas for stories and poems; carbon typescripts of works by Jim Clark and H.E. von Wittgenstein; music and lyrics written by Seel and others; coloured drawings of Else Lübcke, Gloria Seel, landscape scenes and copy of Emily Carr's "D'Sonoqua"; correspondence with family, friends and fellow writers, including Ezra and Dorothy Pound; photographs and photo albums of Else Seel with family and friends in Germany and Canada; transcripts and carbons of Seel's prose work, including stories in German and variant drafts of "Kanadisches Tagebuch" (Canadian Diary), and book reviews written by Seel; transcript drafts of German and English poems by Seel and translations by Seel of other poems; transcripts and clippings of Seel's published poems and prose and reviews of her work; German books on history and literature, musical scores, audio tapes of works read by Seel and others, and tape of family gatherings; scrapbooks of visits to California and mementos of Victoria.

Finding Aids

Inventory available with series and file level control.

Title Source

Title based on the contents of the fonds.

SC111
Seel, Else Lübcke, 1894-1974
Acc No: 1978-001
7 Boxes, 1 OS Box

Else Lübcke Seel fonds
Completed by Dietrich Bertz, July 1991
Updated by John Frederick, March 2009

Introduction

Else Lübcke Seel was born in 1894 in Schivelbein, Pomerania. After the end of World War I, she moved with her mother and aunt to Berlin, where she worked in the archives of a bank. She began writing and became well-known in Berlin's literary circles. In 1927, after an unhappy love affair with the Danish writer Martin Andersen-Nexö, she decided to emigrate to Canada. Upon her arrival in Vancouver she met George Seel, a prospector and trapper who lived in central British Columbia. They were married soon after her arrival and settled in George's one-room cabin near Ootsa Lake, some 600 miles north of Vancouver. They lived there for 25 years; Else was frequently left on her own for several months at a time to raise their two children while George was away trapping and prospecting for gold. She kept a diary and wrote short stories and poems about her experiences among the settlers around Ootsa Lake.

The Seels were beset by hardships during their years at Ootsa Lake; George's income was frequently very small, especially during the Depression of the 1930's, and as German immigrants, they were often harassed by their neighbours during World War II. In 1948-1949 the properties around the lake were faced with flooding due to the proposed Alcan dam, so the Seels began planning to move elsewhere. In 1949, however, George Seel died suddenly of pneumonia; Else and the children moved to Victoria and later settled in Vancouver. She continued to write stories and novels; her book, *Kanadisches Tagebuch* was published in Germany in 1964. It was translated into English by UVic. Professor Rodney Symington as *Canadian Diary* in 1974. (It remains unpublished in April of 2002.) Her work impressed Prof. Symington, who described her as "one of those rare pioneers who could write".¹

In December 1946, Seel read a newspaper report of Ezra Pound's confinement in St. Elizabeth's Hospital; troubled by the paper's account of Pound's incarceration, she sent him a few words of encouragement, thus beginning a ten-year exchange of letters with Pound and his wife Dorothy. Seel kept the letters she received from the Pounds (over 100 in all) and also kept copies of letters she sent to them. Prof. Symington has commented on the remarkable characteristics of their correspondence; as he says, "It is a remarkable fact that Else Seel from her lonely log-cabin in the forests of British Columbia played for five years the role of cultural mediator between German culture and Ezra Pound. In fact, it is true to say that between 1947 and 1953 she was one of Ezra Pound's chief consultants on German culture and history."² Pound and Seel never met, but their exchange of letters proved extremely important to both of them.

Else Seel died in Vancouver in February 1974.

¹ *Around the Ring*, Vol. 3, No. 59, December 20, 1974, p. 2.

² Rodney Symington, "Five Years I Wrote to You...": An Unknown Correspondent of Ezra Pound", *Paideuma*, Vol. 18, Nos. 1 & 2, Spring and Fall 1989, 161-183.

Table of Contents

Family Documents, 1910-1962.....	3
Household Accounts, 1935-1973.....	3
Personal Ephemera, 1927-1973	4
Notebooks 1-54, 1909; 1927-1969	5
Works by Other Writers.....	16
Musical Settings, Mostly of ELS Lyrics, 1915-[1960's]	17
Original Art Work, 1922-1967	17
Family Correspondence, 1927-1973.....	18
General Correspondence.....	19
Literary Correspondence.....	22
Correspondence with Ezra and Dorothy Pound, Editha Frobenius, and Peter Russel.....	23
Photographs and Albums, 1920's-1970's	24
Prose.....	25
Kanadisches Tagebuch.....	26
Prose.....	26
German Poetry	28
English Poetry.....	29
Translations from English into German.....	29
Published Work, Clippings	30
Clippings.....	31
Books and Tapes.....	31
Oversize or Bulky Items	32
Archive Index.....	32

Inventory

Box 1:

Family Documents, 1910-1962

1.1	ELS	1/1/1	Taufschein [Baptismal certificate] (Else Lübcke)	12 Feb. 1910
		1/1/2	Certificate of Naturalization (George Vitus Seel)	12 Nov. 1925
		1/1/3	Geburtsurkunde [Birth certificate] (Else Lübcke)	14 July 1927 (Date of issue)
		1/1/4	Zeugnis [Reference]	15 Aug. 1927
		1/1/5-6	Charakter-Analysen [Graphological analyses] (Else & George)	n.d.
		1/1/7	Immigration identification card (Else Lübcke)	27 Aug. 1927
		1/1/8	Marriage certificate	6 Sept. 1927
		1/1/9	Certificate of Baptism (Rupert Seel)	20 Oct. 1929
		1/1/10	Letter from Dr. H.C. Wrinch	3 Jan. 1932
		1/1/11	Certificate of baptism (Gloria Seel)	16 July 1932
		1/1/12	Registration certificate	19 Aug. 1940
		1/1/13	Letter from Dr. T.C. Holmes	14 Jan. 1947
		1/1/14	Certificate of death (George)	23 Jan. 1951
		1/1/15	Ärztlicher Bericht [Medical report] (Else)	19 May 1962
		1/1/16	Vancouver General Hospital Reducing Diet 2 holograph plus 5 printed leaves	
		1/1/17-21	Hospital notices, prescription receipts	

Household Accounts, 1935-1973

1.2	ELS	1/2/1	Wistaria, B.C. list of electors	1935
		1/2/2	[Household expenses]	1940
		1/2/3	Letter from Burns Lake Hardware & Garage, Ltd.	28 July 1947
		1/2/4	Letter from National Revenue Canada	31 Mar. 1948
		1/2/5	Letter from Beck Hdwe., Co.	13 June 1949 with envelope
		1/2/6	Budget for...	1950
		1/2/7	[Rental agreement]	11 Aug. 1963
		1/2/8	Letter from Vancouver Building Dept.	25 Jan. 1967 with envelope
		1/2/9-10	Two bills from Vancouver Garden Service	April & June 1968
		1/2/11	Urban Polling Division No. 96 Notices to Electors 2 leaves	13 May 1968

1/2/12	Letter from Department of National Revenue	10 Aug. 1968 with envelope
1/2/13	Letter from Sam Elia [neighbour]	5 June 1969
1/2/14	Bill from Vancouver Garden Service	August 1969
1/2/15	Official receipt. German-Canadian Benevolent Society of B.C.	31 Oct. 1970
1/2/16	Carbon copy of ELS letter to D. Schultheis	1 June 1972
1/2/17	Notice from Health and Welfare Canada	1 ii 73 postmarked on envelope
1/2/18	Xerox copy of Province of British Columbia cheque	23 Feb. 1973
1/2/19	Letter from Foreign Claims Commission	28 Feb. 1973 with envelope
1/2/20	Postcard reminder re Census of Canada	n.d.
1/2/21	Letter from <u>Die Hausfrau</u> , Chicago	n.d.
1/2/22-23	Conditional sales contract between Wosk's Ltd. and Elwood Patterson, co-signed by Mary Zaccarelli 2 leaves	
1/2/24	Notebook with 13 leaves of text. Recipes	
1/2/25	Notebook with 2 leaves of text and 9 leaves enclosures. Recipes	

Personal Ephemera, 1927-1973

1.3	ELS	1/3/1	Three printed wedding announcements	1927
		1/3/2	Printed envelope addressed to Rev. C.A. Williams (minister performing)	
		1/3/3	Small watercolour by K. Unger. [Xerox only - original de-accessioned]	
		1/3/4	Leaf from a child's colouring book. [Xerox only - original de-accessioned]	
		1/3/5	Embroidered birthday card. [Xerox only - original de-accessioned]	
		1/3/6	Printed wedding announcement for Gloria and David Reed	1953
		1/3/7	Nomination certificate International Order of Foresters	[1960's]
		1/3/8	Invitation to Federal Republic of Germany Consulate reception	n.d.
		1/3/9	Invitation to Federal Republic of Germany Consulate reception	7 Dec. 1968
		1/3/10	Invitation to reception by German-Canadian Cultural Society	17 Feb. 1973
		1/3/11	Two handkerchiefs.	

[Xerox only - original de-accessioned]

Notebooks 1-54, 1909; 1927-1969
Containing diaries, prose, poetry, address books

- | | | | | |
|-----|-----|-------|--|---------|
| 1.4 | ELS | 1/4/1 | Notebook 1 [Blank Bible]
Black hardcover 230 x 160 mm. Holograph ink.
Autobiography of Else Lübcke's pre-Berlin period
in the 1920's.
121 leaves with text (first 8 paged 3-12).
Remainder blank.
Enclosure. 2 p./1 leaf poem "Allerseelen" signed
Lotte Wagenknecht, Schivelbein 24.11.09. | |
| 1.5 | ELS | 1/5/1 | Fragments of [notebook] 2
127 x 105 mm. 9 p./5 leaves. H pencil & ink | |
| | | 1/5/2 | Notebook 3
Diary 17 viii 27 - 10 iii 28
"Auf nach Canada"
Woven cover of black ribbons with white borders.
135 x 103 mm. 70 leaves. H ink. | 1927-28 |
| | | 1/5/3 | Notebook 4
Diary 19 iii 28 - 27 iii 30
Black hardcover.
207 x 157 mm. 76 leaves. H. ink. | 1928-30 |
| 1.6 | ELS | 1/6/1 | Notebook 5
Diary 31 vii 30 - 22 i 42
Black limp cover.
207 x 166 mm. 89 leaves. H ink. | 1930-42 |
| | | 1/6/2 | Notebook 6
"Taschen-Notizkalender 1933"
Green limp cover.
110 x 71 mm. 32 leaves. H ink | 1933 |
| | | 1/6/3 | Notebook 7
"Taschenkalender 1935"
Red limp cover.
124 x 70 mm. 44 leaves. H ink | 1935 |
| | | 1/6/4 | Fragment 8 [of several notebooks]
"Zweite Fahrt nach Deutschland 1936"
[Diary entries 16 xi 36 - 30 viii 38?]
130 x 76 mm. 26 p./13 leaves. H ink | 1936 |
| 1.7 | ELS | 1/7/1 | Notebook 9 [Diary 1938]
"Merkbuch"
Black stiff cover. 135 x 83 mm. H pencil | 1938 |
| | | 1/7/2 | Notebook 10 [Diary 1939]
"Merkbuch"
Black stiff cover. 135 x 83 mm. H pencil. | 1939 |

		1/7/3	Fragment 11 [Diary 1939] 7 loose leaves from exercise book. 240 x 176 mm. H ink.	1939
		1/7/4	Notebook 12 [Diary 1942] Exercise book without cover. 240 x 176 mm. 15 leaves with text. H ink	1942
		1/7/5	Fragment 13 [Diary 1942] 7 loose leaves from exercise book. 240 x 176 mm. H ink	
		1/7/6	Notebook 14 [Curriculum vitae, auto- biographical poetry, correspondence 1959-66] Black limp cover 233 x 183 mm. 12 leaves with text H ballpoint. Contents: Lebenslauf, 5 p. Pionierin [poem], 8 p. Brief an Karl Rauch, 3 p. Two letters to Erdmann Verlag	[1959-66] 24 vi 59 10 x 65 and 28 vi 66 [1960-64]
1.8	ELS	2/1/1	Notebook 15 "Diary 5 years" Brown hardcover with lock. 152 x 112 mm. H ballpoint	[1960-64]
		2/1/2	Fragment 16 [Diary entries] 3 p./2 leaves ruled paper. 234 x 182 mm. H ballpoint	Nov. 22 & 23, 1960 Jan. 28/61
		2/1/3	Notebook 17 [Diary of a cruise on the Canberra] Black limp cover. 235 x 183 mm. 11 leaves with text. H ballpoint	Feb. 12 - Sept. 1/62
		2/1/4	Notebook 18 [Diary entry for Aug. 9/65] Limp green cover. 164 x 102 mm. 1 p. text. H Ballpoint.	Aug. 9/65
		2/1/5	Notebook 19 "Five year diary" Green hardcover. 145 x 113 mm. H. ballpoint & felt pen.	[1965-69]
1.9	ELS	2/2/1	Notebook 20 "Mein Adressenbuch"	[1920's - 30's]
		2/2/2	Notebook 21	[Pre-1957]
		2/2/3	Notebook 22	[1957-60]
1.10	ELS	2/3/1	Notebook 23 [Diary, prose, draft letters 1928-34] Black limp cover. 165 x 104 mm. 40 leaves text. H ink & Pencil. Contents: Ausflug zum Pacific Hazelton [Draft letter to Norddeutscher Lloyd] Tahtsa River [Diary]	[1928-34] 27.7.28 7.3.29 19-23 Sept.

					1933
				Draft letters to [Joseph Maria Funk]	18.9.34; 10.11.34; 16.11.34; 18.11.34 [1939-60]
		2/3/2		Notebook 24 [Prose] Black stiff cover. 205 x 164 mm. 15 leaves with text. H ink. Contents: Hephata; 20 p./10 leaves	März-Mai 1938
				Liebe im alten Land; 10 p. 5 leaves	30 Nov. 1938 - 26 Jan. 1939
		2/3/3		Notebook 25 [Copybook] Black limp cover. 235 x 181 mm. 23 leaves text. H ink Enclosed folded leaf with two sketches: "The winged Disc" & "The Egyptian Figure Catherwood" Contents: W. Lavallin Puxley, <u>The magic land of the Maya</u> ; "Milarespa" [Eastern & Tibetan philosophy]; W. Scawen Blunt, <u>My Diaries (1900-1914)</u>	
1.11	ELS	2/4/1		Notebook 26 [Completely blank] Black hardcover. 207 x 171 mm. Titled on front inside cover: "Junges Mädchen wandert aus. Roman.... Marz 1939".	
		2/4/2		Notebook 27 "Ootsa" Beige homemade cover. 330 x 225 mm. 5 leaves text. H pencil	
		2/4/3		Notebook 28 [1 April 1939, August 1960] Blue limp exercise book. 210 x 160 mm. 18 leaves text. H ink & ballpoint. Contents: "Mrs. King;" 13 p. "Die goldene Hochzeit;" 14 p. "Skin Tyee;" 8 p.	
1.12	ELS	2/5/1		Notebook 29 [Prose and poems; 1944-51] Black limp cover. 207 x 162 mm. 32 leaves text. H ink & pencil Contents: (E) "Over there (Pomerania, in memoriam)" 7 p. "Johannes, der Liebling des Herrn;" 6 p. (E) "To Shakespeare, a Corporation Lawyer" [Poem] 2 p. (E) The Grotto. 38 p.	27 Jan. 1944 21 June 1949 Oct. 22/51

			Zwei Menschen wachsen auseinander 6 p.	Dec. 20 1949
			"Wunde...." & "Heimat" [2 poems] 2 p.	Dec. 26 1949
	2/5/2		Notebook 30 [Prose, diary, draft letters to and about Extra Pound] No cover. 233 x 181 mm. 34 leaves with text. H pencil, ink, ballpoint Contents: "Das himmlische Kind;" 3 p. [Diary] 8 p.	1948 9 Nov. 48 to 29 Mar. 49
			(E) Sir Thomas Beecham 2 p.	
			(E) Draft letter to R. Hughes re: Ezra Pound 2 p.	June 20 1951
			Draft letter to Herr Henke 2 p.	8 May 1952
			Draft letters to Ezra Pound 49 p. 25 leaves	July 6/50 to July 6/52
	2/5/3		Notebook 31 [Prose, diary 1950, poetry] Homemade notebook without cover. 213 x 145 mm. 10 leaves text. H pencil, ink, ballpoint Contents: (E) Strange bedfellows. 12 p. "Begegnung" [Poem] 1 p. (E) Dream 2 p. (E) Parade 3 p.	April 16/50 22 May 1950 May 24 1950
1.13	ELS	2/6/1	Notebook 32 [Prose, one poem to Ezra Pound 1950] Red limp cover. 233 x 181 mm. 13 leaves text. H ink & pencil Contents: Mazeppa 23 p. "An E.P." [Poem] 1 p.	14.11.1950
		2/6/2	Notebook 33 [Prose 1951, George Seel accounts & Sketches] Black limp cover. 232 x 182 mm. 11 leaves text. H ink. Contents: (E) The diary of a widow. 8 p. George Seel accounts & sketches 11 p.	Aug. 2/51
		2/6/3	Notebook 34 [Prose 1951] Red limp cover. 233 x 182 mm. 14 leaves text. H ink. Contents: Ootsa 28 p.	13 Aug. 1951
		2/6/4	Notebook 35 [Transcriptions from English &	

			translations]	
			Black limp cover. 235 x 180 mm.	
			43 leaves text, H ink.	
			Contents:	
			Songs of the Coast Dwellers.	
			Gesänge der Küstenbewohner 31 p.	
			Haida Grammar 17 p.	
			The woman at Nass.....	
			Die Frau vom Nass River... 8 p.	
			The rejected lover. Der abgewiesene Freier. 6 p.	
			He who hunted birds....	
			Der Vögel.... 13 p.	
			[German section incomplete, 7 p. not translated]	
1.14	ELS	3/1/1	Notebook 36 [Prose transcriptions]	
			Black limp cover. 233 x 178 mm.	
			3 leaves	
			text. H ballpoint.	
			Enclosures:	
			3 leaves H, 5 leaves Ts	
			Contents:	
			(E) "Voyage around the world by the corvettes	
			Descubierta and Atrevida under the command of	
			Alexandro Malaspina" 6 p./3 leaves.	
			"Malaspina" German paraphrase of the preceding 3	
			p.	
			TS from Britannica Library Research Service. 5 p.	
		3/1/2	Notebook 37 [Prose]	
			1953 Memo Book. Dominion Life.	
			Black limp cover, 117 x 62 mm.	
			10 leaves text. H ink	
			Contents:	
			(E) "When a body meets a body," 18 p.	
		3/1/3	Notebook 38 [Prose, poetry, draft letters: 1955-60]	
			Orange "Huge 10c Scribbler." 276 x 200 mm.	
			33 leaves text. H pencil.	
			Contents:	
			Draft letters to Professor [K.W. Maurer] 6 p.	20, 22 & 28 September 1955
			"Schlafe, mein Geliebter" [poem] 1 p.	23 Sept. 55
			"Vorüber ist das Spielen" 1 p.	24 Sept. 55
			"Alles Fleisch vergeht wie Heu" 3 p.	6 May 56
			"Ezra" [poem] 1 p.	16 Aug. 56
			"Pommersche Kindheit" 3 p.	12 Aug. 58
			"Der letzte Pionier" [poem] 10 p.	25 Mar. 55
			"Siedlerfrau" [poem] 4 p.	26 Mar. 55

			"Brief eines Dichters an einen Editor" 4 p.	18 Apr. 55
			"Raschle nicht auf Gräbern umher" [poem] 1 p.	
			"Anders" 14 p.	26 June 55 rev.1960
			"Paradies" 14 p.	26 Aug. 55
		3/1/4	Notebook 39 [Prose 1957] Black limp cover. 233 x 181 mm. 2 leaves text. H ballpoint Contents: (E) "The wedding present" 4 p.	14 Dec. 57
1.15	ELS	3/2/1	Notebook 40 [Creative Writing Exercises 1957-58] Black limp cover. 233 x 182 mm. 11 leaves text. H pencil. Enclosure: 2 leaves H notes	
		3/2/2	Notebook 41 [Prose 1958] Blue limp cover. 232 x 184 mm. 6 leaves text. H ballpoint & pencil Contents: (E) "The eel" 4 p. (E) "Sleighdogs" 5 p. (E) "Mothers day and lovers day" 2 p.	18 Feb. 58 16 Apr. 58
		3/2/3	Notebook 42 [Prose 1958-62] Green limp cover. 233 x 181 mm. 18 leaves text. H ballpoint Contents: "Die Witwe" 17 p. "Paradies" 11 p. "Die Zeugung" 3 p. "Woyceck im Bad" 2 p.	9 Nov. 58 28 Mar. 60 13 Oct. 63 3 May 62
		3/2/4	Notebook 43 [Prose 1960-61] Black limp cover. 233 x 177 mm. 11 leaves text. H ink & ballpoint Contents: <u>Deutsch-Kanadische Geschichten</u> "Schlittenhunde" 10 p. "Amazone im Busch" 6 p. "Eine Stunde Aufenthalt" 5 p.	24 July 60 n.d. 1939, 1961
1.16	ELS	3/3/1-2	"O Canada" 4 p. H ink	1 July 35
		3/3/3-4	"O Canada" 4 p. TS & H pencil	n.d.
		3/3/5-8	"Honeymoon in the trap-cabin" (E) 7 p. H pencil	1 Nov. 37
		3/3/9-11	"Honeymoon in a trap-cabin" (E) 6 p. H ink	n.d.
		3/3/12-16	"Ootsa" 10 p. H ink	Sept. 1937
		3/3/17-18	"Altes Land - neues Land" 5 p. H pencil	10 Feb. 38
		3/3/19-20	"Liebe im alten Land" 8 p. H pencil	30 Nov. 38
		3/3/21-27	"Junges Mädchen wandert aus" 13 p. H pencil	1 Mar. 39

	3/3/28-32	"Der Trapper" 9 p. H pencil	1 Aug. 39
	3/3/33-34	"My own story" (E) 4 p. H pencil	27 Jan. 41
	3/3/35-39	"Flashlights" (E) 8 p. H ink & pencil	n.d.
	3/3/40-41	"Just one night" (E) 4 p. H pencil	18 Aug. 42
	3/3/42-43	"I am 50 years old" (E) 6 p. H pencil	12 Sept. 43
	3/3/44-45	"There was a Picnic in Grassy Plain" (E) 4 p. H pencil	[1946]
	3/3/46-48	"Hello Canada" (E) 6 p. H pencil	20 May 47
	3/3/49-51	"How I became no writer" (E) 6 p. H pencil	29 June 47
	3/3/52	"Die Familie H." 2 p. H pencil	7 Mar. 49
	3/3/53-54	"Johannes, der Liebling des Herrn" 4 p. H ballpoint	21 June 49
	3/3/55-56	"Bettine" (E) 6 p. H ink	October 1949
	3/3/57-60	"Querschnitt: Germany" (E) 7 p. H pencil & ink	[1949?]
	3/3/61-65	"Alaska" 5 p. H pencil & ink + 1 p. TS	[1950?]
	3/3/66-67	"Jason" (E) 4 p. H ballpoint	30 Oct. 63
	3/3/68-70	"Pommern aus ferner Sicht" 9 p. H ballpoint	26 Oct. 66
	3/3/71	"Technical Eros" (E) 1 p. H ballpoint	12 May 70
1.17	ELS 3/4/1	Notebook 45 [Correspondence, translations, poetry 1947-49] Black limp cover. 175 x 105 mm. 40 leaves H pencil & ink. Contents: Draft letters to Ezra Pound. 3 p. 5 p. Translations from <u>Personae</u> 47 p. "An Ezra Pound" 4 p. "The magic of the Scorpion" (E) 5 p. Translations from <u>Personae</u> 11 p. "Esdra" 2 p.	
			12 Mar. 47
			10 Apr. 47
	3/4/2	Notebook 46 [Correspondence, translations, poetry and transcriptions] Black limp cover. 237 x 170 mm. 123 leaves text & 9 leaves enclosures. H pencil, ink, ballpoint, TS encl. Contents: "C[olin] R[oss]" (E) 2 p. Translation into German of Pound's "A girl" & "The Rest" 2 p. Draft letters to Ezra Pound (E) 112 p. "Es fliegen meine Bälle" 1 p. "To E.P." (E) 3 p. Transcriptions from various authors. 15 p. "To Colin Ross" (E) 2 p. Translations from Ezra Pound's poems 6 p. "Altes und Neues von mir selbst" 1 p.	
			7 Apr. 47
			n.d.
			26 Apr. 47-
			21 Mar. 50
			1 May 47
			25 May 47
			12 Apr. 47
			n.d.
			1929, 1947

	"To Dorothy Pound" (E) 1 p.	1 July 47
	"Translator to be" (E) 2 p.	6 June 47
	"To Ezra Pound" (E) 1 p.	4 July 47
	"An Ezra Pound" Zum 30. 2 p.	Oktober 1947
	"Zu einem Holzschnitt" (E) 1 p.	n.d.
	"An E.P." 2 p.	11 Sept. 47
	Transcriptions from various authors 4 p.	
	"Du bist für mich nicht Leib, nicht Bein" 2 p.	18 Feb. 48
	"I loved this face" (E) 1 p.	14 Mar. 48
	Transcriptions from various authors. 4 p.	
	"Log Cabin im Urwald" 1 p.	19 Oct. 47
	Transcription and translations from Vachel Lindsay 7 p.	
	Translation into German from Yeats: "Leda und der Schwan" 1 p. & 1 p. enclosure.	
	"Für eine Weile lass ich treiben....." 2 p. encl.	
	Transcriptions from Chinese poetry 2 p.	
	"Zu den gemalten Lilien von Grünewalds Madonna in Stuppach" 1 p. enc.	Sept. 48
	"An George V. Seel" 3 p. encl.	18 Apr. 50
	Two mottoes from Walt Whitman and Count Tolstoy 1 p.	
3/4/3	Transcriptions from <u>Klee Wyck</u> by Emily Carr 2 p. Notebook 47 [Poetry and prose 1948-60] Black limp cover. 160x 101 mm. 27 p. text & 4 leaves TS encl. H ink & ballpoint. Encl. TS. Contents:	
	"Vineta" 3 p.	24 June 48
	"Zettelchen in einer chinesischen Dose. (An E.P.)" 1 p.	
	"Wohin Du gehst..." 1 p.	15 Oct. 48
	"Leda" 1 p.	6 June 49
	"Wunde, die sich brannte..." 1 p.	21 Dec. 49
	"Heimat" 2 p.	21 Dec. 49
	"Vineta" 4 p.	
	"Elsa's sad saga" (E) 4 p.	
	"Zu spät (U.H.)" 1 p.	1958
	'Amerikanischer Rhythmus' [prose] 4 p. Übersetzungen [Translations from Chinese poetry] 5 p. & 4 leaves TS & CTS enclosures.	

Box 2:

Notebooks containing diaries, prose, poetry, address books

2.1	ELS 3/5/1	<p>Notebook 48 [Poetry 1950?] Red limp cover. 233 x 182 mm. 3 leaves text. H ballpoint. 1 incl. Contents: "Junipero Serra" (E) 2 p. & enclosed leaflet from Mission Dolores. "Freighter to Panama" (E) 3 p. "Creative Writing" (E) 1 p.</p>	
	3/5/2	<p>Notebook 49 [Poetry 1954-68] Black limp cover. 162 x 96 mm. 14 leaves text. H ballpoint. 4 leaves enclosed. Contents: "You are Utopia" (E) 1 p. "Kann nichts sagen" 1 p. "I spilled some wine" (E) 1 p. "I cannot say 'I love you'" (E) 1 p. "The creatures I created" 1 p. "Neue Erde" 2 p. enclosure "Schrankenlos" 2 p. "Die Zeit soll nicht so rennen" 1 p. "Adonis and Apollo" (E) 1 p. "Your heart" (E) 2 p. "Your heart" 1 p. enclosure "Wie schnell...." 1 p. "Wie schnell...." 1 p. enclosure "Bye, bye, black bird." (E) 1 p. "Bye, bye, black bird." 1 p. enclosure "Komm, nimm die Hand..." 1 p. "Warm was the night" (E) 2 p. "An Virgil" 1 p.</p>	<p>16 Nov. 63 14 Dec. 63 1 Jan. 64 20 Jan. 64 23 May 64 2 Aug. 64 22 Aug. 65 17 Sept. 65 9 Oct. 66 5 Sept. 66 14 Dec. 67 9 Nov. 66 23 Dec. 68 1954</p>
	3/5/3	<p>Notebook 50 [Poetry 1955-56] Black limp cover. 233 x 178 mm. 3 leaves text. H ink, ballpoint & pencil. 5 leaves enclosed. Contents: Siedlerfrau" 4 p. 1 folded leaf enclosure "Else's Gesang" 6 p. "Else's Gesang" Frühjahr 4 p. 1 folded leaf incl. "Voller Glanz war die Kindheit" 9 p. enclosure</p>	<p>26 Mar. 55 1956 16 Aug. 56</p>
	3/5/4	<p>Notebook 51 [Poetry translations, prose transcriptions] Brown "Big 10 Scribbler," 275 x 196 mm. 7 leaves text. H pencil Contents: Notes on Countess "Margaret Maultasch" based on books by Feuchtwanger and Schuler. 5 p. "The Heron" (E) 2 p.</p>	<p>1957 8 Sept. 57</p>

	"Mother and child" (E) 1 p.	August 1957
	"Beatrice" (E) 3 p.	13 Sept. 57
	"The neighbor" (E) 1 p.	13 Sept. 57
	Household accounts. 1 p.	
2.2	ELS 3/6/1	
	Notebook 52 [Poetry 1957-58]	
	Black limp cover. 163 x 92 mm. 24 leaves & 3 leaves encl.	
	Contents:	
	"Creative writing" (E) 1 p.	15 Oct. 57
	"Letter to Nairobi" (E) 2 p.	10 Oct. 57
	"In Wolkenkratzern eingeklemmt.." 1 p.	2 Nov. 57
	"Jobless" (E) 1 p.	12 Dec. 57
	"In the name of progress..." (E) 2 p.	12 Dec. 57
	"Vergiss..." 1 p.	10 Dec. 56
	"Sohn der Sonne" 2 p.	5 Jan. 58
	"After ten years" (E) 1 p.	31 Jan. 57
	"Die Menschen" 1 p.	20 Jan. 58
	"Worte" 1 p.	6 Oct. 54
	"Einssein" 1 p.	1924
	"O, Frau" 1 p.	1 Feb. 58
	"Woman" (E) 1 p. encl.	
	"Da stehst Du..." 1 p.	Juli 1957
	"Goldfasan" 1 p.	August 1954
	"Ootsa-Lake" (E) 1 p.	January 1958
	"The prospector" (E) 3 p.	January 1958
	"Ezra Pound - free again on April 19th 58" (E) 2 p.	
	"In der Umarmung..." 1 p.	April 1958
	"Hör die schweren Schritte..." 1 p.	4 May 58
	"An eine Freundin" 1 p.	26 May 58
	"Traumes Mantel" 1 p.	16 May 58
	"Common sailor" (E) 1 p. enc.	29 June 58
	"Common sailor" 2 p.	6 July 58
	"Der Elch" 2 p.	8 Oct. 58
	"Der Elch" 2 p.	12 Oct. 58
	"The Moose" (E) 2 p.	9 Nov. 58
	"Abschied" 3 p.	16 Nov. 58
	"Nun reisst Du nieder alle Schranken" 2 p.	19 Apr. 58
	"Die Ahnen" 3 p. 18 Nov. 58	30 Nov. 58
	"Kamst Du nicht geflogen?" 2 p.	
	"Happy" (E) 1 p.	1 Dec. 58
	"Hast Dich umgedreht..." 1 p.	20 Dec. 58
	"Jedermann" 1 p.	30 Feb. 58
	"Deutsche Sprache..." 1 p.	30 Dec. 58
	"Kanada" 1 p.	28 Dec. 58
	"Canada" (E) 1 p.	28 Dec. 58
	"Canada" 1 p. TS encl.	

- 3/6/2 Notebook 53 [Poetry 1960]
Green limp cover. 233 x 180 mm. 5 leaves text. 4 leaves encl. H ballpoint & ink. TS encl.
Contents:
"Letze Pionierin" 9 p. 18 Jan. 60
"Last Pioneers" (E) 4 leaves enclosures.
- 3/6/3 Notebook 54 [Poetry 1959-69]
Black limp cover. 163 x 92 mm. 19 leaves text. 4 leaves encl. H ballpoint and ink
Contents:
"Totem Poles" 2p. 26 Apr. 59
"An Ezra" 1 p. 23 May 59
"Totem Poles (E) 2 p. 2 June 59
"The widow" (E) 1 p. 15 Nov. 59
"Tränen Tanne" 2 p. 10 Oct. 59
"Gehe zur Türe..." 2 p. 5 Sept. 59
"B.C. Küsten Gebirge" 2 p. 24 Mar. 60
"Natur" 1 p. 22 May 60
"Traum" 2 p. 3 Sept. 60
"Noch einmal..." 1 p. 9 Nov. 60
"Hier in Vancouver..." 2 p. 19 Mar. 61
"Vielliebchen" 1 p. 12 April. 61
"Philosophie" 1 p. Jan. 1961
"Consul" 2 p. 6 June 61
"Begräbnis von Dal Grover am 1. August 1961" 1 p.
"Hallo, kleiner Hampelmann,," 2 p. 28 Feb. 61
"An meines Vaters Grab" 1 p.
"Du herbes Land..." 1 p. 1948
"Letztes Lied to Virgil" 1 p. August 1960
"Kleine Hände..." 1 p. encl. 21 Aug. 61
"Träume sind Schäume" [prose] 2 p. verso of above. 12 Aug. 61
"Love again" (E) 2 p. January 1962
"Elsa's Saga" (E) 2 p encl. 1962
"Letztes Blatt" 1 p. 20 Dec. 63
"Kannst Du wandern ohne Stab?" 1 p.
"Kleine Hände" 1 p. August 1969
"Just kiss me again and again" (E) 1 p. encl.
"I never saw your face" (E) 1 p. encl.
- 3/6/4 Addresses of magazines and publishers. 4 p.
Notebook 55 [Poetry 1962-68]
Black limp cover. 162 x 96 mm. 17 leaves text. 1 leaf encl. H ballpoint.
Contents:
"I went around the world..." (E) 1 p. October 1962

	"Der Fremde" 2 p.	Februar 1963
	"Der Stern" 1 p.	22 Sept. 63
	"Ich trug Dich schon zu Grabe..." 1 p.	Mai 1963
	"Die Bungalows" 2 p.	10 June 64
	"Die Ähren" 1 p.	20 July 64
	"Dasein" 1 p.	2 Nov. 64
	"Die Schnecke" 1 p.	
	"Die Schnecke" 1 p. encl.	
	"Nepomuk auf der Tauber Brücke" 1 p.	22 May 64
	"Schönes gestalten" 1 p.	April 1966
	"Weihnachten" 1 p.	24 Oct. 67
	"Mein Buch" 1 p.	1964
	"Hospital" 1 p.	17 Nov. 67
	"Zeit" 1 p.	4 Aug. 68
	"Ein gutes Buch" 1p.	6 Aug. 68
	"Aus" 1 p.	September 1968
3/6/5-18	Lot 56 [Poetry miscellany 1933-71]	
3/6/5	"Am Ootsa-Lake" 1 p.	6 Apr. 33
3/6/6	["Leda"] and "Berlin" 2 p./1 folded leaf.	n.d. 20 July 48
verso	"The Dust Which Is God" by William Rose Benet.	
3/6/7	"An E.P. (30 Oktober 1950)" 1 p.	
3/6/8	"Farewell, o waves, 1 p.	7 Oct. 60
3/6/9	"The lovely swan could sing no note.." (E) 1 p.	1961
3/6/10-11	"Europareise 1962" 4 p.	August 1962
3/6/12	"Nach hause" 1 p.	20 Aug. 62
3/6/13	"Mächtig hör ich Deine Worte rauschen..." 1 p.	11 Feb. 63
3/6/14	"Die Haut ist nur ein alter Sack..." 1 p. on folded leaf. "Noch dröhnt Europa in den Ohren.." [prose] 2 p. verso and recto.	30 Mar. 63
3/6/15	"Gave you my body, gave you my brain..." (E) 1 p.	25 Aug. 63
3/6/16	"Komm, nimm die Hand..." 1 p.	9 Nov. 66
3/6/17	"Die Zeit" and "Süsse Liebe" 1 p.	14 July 70
3/6/18	"Und wieder naht ein Geist...." 2 p.	18 Mar. 71

Works by Other Writers

2.3	ELS 3/7/1	"A Jackpot for a Life" by Jim Clark. CTS 30 p.
	3/7/2	"Kanada; Romantisches Mosaik" by H.E. von Wittgenstein. Mimeogr. 48 p.
	3/7/3-20	Miscellaneous poems, prose and quotes.

Musical Settings, Mostly of ELS Lyrics, 1915-[1960's]

- 2.4
- | | | | |
|-----|-----------|---|-------------|
| ELS | 3/8/1 | "Schlaf Liebste mein" Signed GM (or W) H ink, 1 p. | 7/Oct. 1915 |
| | 3/8/2 | "Ich möchte wie ein Licht vergehn" Franz Josef Zlutnik, music by Fritz Skorzeny. Dedication: "Weihnachten 1922 Fritz" H ink. 3 p. | |
| | 3/8/3 | "Prolog" von Otto König, music by Fritz Skorzeny Dedication as above. H ink. 3 p. | |
| | 3/8/4 | "Die liebe Fraue mein..." [Lyrics by Else Lübcke] music by Fritz Skorzeny, August 1922. Dedication: "'Seiner lieben Frau" & Dichterin zu eigen' H ink. 1 p. | |
| | 3/8/5 | "Eine weiss und rote Blume" Words by Else L. Seel, music by W.F. Whebell. H ink 3 p. | |
| | 3/8/6 | "Die liebe Fraue mein" Lyrics by Else L. Seel, music by [W.F. Whebell?] H ink, 1 p. | |
| | 3/8/7-8 | "Die liebe Fraue mein" Lyrics by Else L. Seel, music by [W.F. Whebell?] H ink. 2 p. | |
| | 3/8/10-11 | "Nur einen kleinen Tag" [Lyrics by ELS, Music by WFW] H ink, 2 p. | |
| | 3/8/12-14 | TLS from Gisela (Messner) Rzepka returning the above to ELS.1 June 72 | |
| | 3/8/15-24 | 5 photocopies of ELS 3/8/10-11. | |

Original Art Work, 1922-1967

- 2.5
- | | | | |
|-----|-----------|--|--------------------------|
| ELS | 3/9/1-4 | Four coloured ink sketches of [Rothenburg]; initialled J (or F) S. | |
| | 3/9/5-6 | Two silhouettes [Scherenschnitte] of Else Lübcke | |
| | 3/9/7-8 | Two ink sketches. Verso of no.7 bears holograph message. | |
| | 3/9/9 | Pencil sketch of Garmisch
Holograph letter signed Franz on verso. | 13 Aug. 22
24 Dec. 22 |
| | 3/9/10 | Pencil drawing of Else Lübcke, signed "Merki Merki 19.11.16" | |
| | 3/9/11-12 | Two mounted pencil sketches of baroque statuary. Third sketch on verso of no.12. | |
| | 3/9/13 | Gouache on cardboard landscape by Gloria R. Seel [xerox only- original de-accessioned] | July 31, 1947 |
| | 3/9/14 | Watercolour by Prof. Hanisch-Consée, Santa Monica | |
| | 3/9/15-16 | Two Watercolour sketches [copy of Emily Carr's "D'sonoqua" and a totem pole] | |

3/9/17 Charcoal sketch of a group of trees.

Family Correspondence, 1927-1973

2.6	ELS	4/1/1-23	BESCH, Helmut & Liselotte. 6 HLs, 1 HPs	(1947-56)
2.7	ELS	4/2/1-2	BISMARCK, Gerda. HLs	(29 Sept. 47)
2.8	ELS	4/3/1-15	ENN (later SIEVERS), Hilde. 5 HLs	(1947-49)
2.9	ELS	4/4/1-9	ENN, Renate. 5 HLs see also PAPE, R	(1954-58)
2.10	ELS	4/5/1	GURR, Anna. HLs	(10 Mar. 40)
2.11	ELS	4/6/1-2	HOEFER, Margarete. HLs	(7 Aug. 64)
2.12	ELS	4/7/1-79	LÜBCKE, Herta. 24 HLs, 15 HPs	(1939-71)
2.13	ELS	4/8/1-17	LÜBCKE, Luise. 10 HLs, 1 HPs	(1928-38)
2.14	ELS	4/9/1-8	LÜBCKE, Paul. 4 HLs	(1947-49)
2.15	ELS	4/10/1-3	NITSCHKE, Erika. HLs	(20 July 58)
2.16	ELS	4/11/1-26	PAPE, Elfriede. 14 HLs, 1 HPs	(1947-58)
2.17	ELS	4/12/1-2	PAPE, Rudolf. HLs	(11 June 47)
2.18	ELS	4/13/1-73	SCHMIDT-CREMZOW, Irmgard & Werner & TLs	26 H (1946-73)
2.19	ELS	4/14/1-10	SEEL, Else to George SEEL. 7 HPs. 2 HLs	(1927-49)
2.20	ELS	4/15/1-13	SEEL, George to Else SEEL. 8 HLs	(1941-44)
2.21	ELS	4/16/1-49	SEEL, George. [Private correspondence in and out.] 26 letters [23-44 12 letters to and from Fred SANFT; /45-49 Mining items] See also verso of Pound transl.	(1927-49)
2.22	ELS	4/17/1-7	SEEL, Gloria, private correspondence in. 5 letters, 1 card & 1 empty envelope	(1947-63)
2.23	ELS	4/18/1-35	SEEL, Else to Gloria SEEL. 19 HLs, 1 TLs [1-2 from George SEEL; 20 from Rupert SEEL; no. 25 incomplete]	(1947-50)
2.24	ELS	4/19/1-57	SEEL, Gloria to ELS. 37 HLs [no. 4 from Rupert to parents; no. 26 from Gloria to Rupert]	(1947-48)
2.25	ELS	4/20/1-55	SEEL (later REED), Gloria to ELS 36 HLs, 2 TLs, 4 HPs [no. 24 to Daddy and Rupert]	(1949-54)
2.26	ELS	4/21/1-39	REED, Gloria to ELS. 22 HLs, 3 TLs [16-18, 23, 29, 33, 36-38 xerox, originals de-accessioned]	(1954-67)
2.27	ELS	4/22/1-47	REED, Gloria to ELS. 17 TLs, 11 HLs, 2 HPs	([1968]-73)
2.28	ELS	4/23/1-14	SEEL, Rupert, private correspondence. 9 T & HLs, 1 HPs	(1938-69)
2.29	ELS	4/24/1-50	SEEL, Rupert to ELS. 12 HLs, 15 HPs, 6 undated greeting cards	(1952-73)
2.30	ELS	4/25/1-14	SEEL, Otto & Fanni. 5 HLs	(1947-73)
2.31	ELS	4/26/1-4	SEEL, Gertrud & Heinz. 3 HLs	(1948-49)
2.32	ELS	4/27/1-32	ZIEMER, Joachim H.F. 13 T & HLs, 2 HPs [no. 16 from Elsemarie HASPE]	(1949-67)

2.33 ELS 4/28/1-9 von LILIENFELD-TOAL, Maria & Otto. 2 HLs, 2 HPs [found later; hence not in proper alphabetical sequence] (1953-64)

General Correspondence

2.34 ELS 5/1/1 APP, A.J. TLs (7 Oct. 46)

5/1/2-3 ARENDT, F.J. TLs [verso: Klinge, kleines Lied] (27 July 52)
5/1/4-6 BANNERT, Karl Jos. Th. Card (25 Oct. 72)
HPs (1 Dec. 72)
5/1/7-8 BARTROLI, T. Mimeographed lecture calendar Jan./Feb. 1971
5/1/9-10 BING, Gladys. HLs [re: E. Pound; ELS reply verso] 7 Dec. 53

2.35 ELS 5/1/11-13 BONNEVIE, V[irgil]. HLs (10 July 55)
5/2/1-22 CARDINAL, Dr. Clive H. 3 TLs, (1967-73)
1 HLs, 1 TPs, 4 ELS replies, enclosures.

2.36 ELS 5/3/1-2 CARROLL, Beatrice. TLs (24 Mar. 53)
5/3/3 COURTÉ, Maria. TLs (22 Dec. 67)
5/3/4 DUNCAN, Doreen W. HLs n.d.
5/3/5-6 EDER, Franziska. HLs (21 May 67)
5/3/7-13 EICHEL, Maria & Otto. 1HLs, 1 TLs (1946-47)
& encls., ELS reply
5/3/14-23 FERRALL, Esther & George. 3 HLs, (1950-1968)
2 TLs
5/3/24-27 FETTER, Helga [Mrs. R.J.; neé SEEL] (1948, 1954)
2 HLs
5/3/28-29 FIEDLER, Kurt. HLs (7 Apr, 54)
5/3/30 [FISCH-NEBELUNG], Grete. HLs
[post-1927; original with photos]
5/3/31-33 FORSTER, Dr. med. Oswald. 2 TLs (1947)
5/3/34 FUHRMANN, Erneste. HPs (4 Apr. 65)
FUNK, Joseph Maria see 2/3/1 4 ELS
draft replies: 18 September; 10, 16 &
18 November 34

2.37 ELS 5/4/1-8 GOEBEL, Dorothea. 3 TLs, encl., (1965-67)
ELS reply
5/4/9-23 GOEGGINGER, Rev. Dr. W. 5 TLs, (1967-8)
1 mimeogr., ELS reply

2.38 ELS 5/5/1-7 HANISCH-CONSEÉ, Prof. Eduard (1967-8)
Johann. 3 HLs 1 encl.
5/5/8-12 HARRISON, Alice M. (Mrs. W.H.) (1942, 1948)
2 HLs
5/5/13-19 HARRISON, Florence M. 3 HLs (1953-63)

2.39 ELS 5/6/1-31 HAUSER, Rev. Alfred W. 6 HLs, (1969-71)
6 TLs, encls., 2 ELS replies

2.40	ELS	5/7/1-8	HEIDE, Elisabeth. 4 HLs	(1967-8)
		5/7/9-18	HEINRICH, Dr. Dorothea. 6 H & TLs	(1962)
		5/7/19-21	HEINRICH, Elisabeth. 1 HPs, 1 HLs	(1963-4)
		5/7/22-23	HENKE, Ulrich. HLs	(5 May 56)
		5/7/24-25	HENKEL, Johanne. HLs [Andersen-Nexö's death]	(1 July 54)
		5/7/26-33	HENSON, Pearl. 2 HLs, 2 cards	(1969)
2.41	ELS	5/8/1-18	HINSCHE, Wilhelm. 5 HLs, 3 TLs, 3 encls.	(1942-55)
		5/8/19-20	HOFFMAN, E.W. HLs	(11 Dec. 67)
		5/8/21-22	HUGHES, Raymond. HLs [re: E. Pound, etc.]	(22 Aug. 51)
2.42	ELS	5/9/1	JOCHEN (?), Ernst. HLs	(7 Nov. 58)
		5/9/2-3	KABELITZ, Hanns. HLs	(27 May 30)
		5/9/4-5	KASTENS, Eva (Mrs. H.F.) HLs	(22 Feb. 73)
		5/9/6-11	KAUERT, Dr. med. Konrad. TLs ELS reply	(12 June 68) (24 June 68)
		5/9/12-13	KEEFE, Alice 2 HLs	(1930)
		5/9/14-35	KLAVERWYDEN, Hans. 6HLs, 7 TLs, encl.	(1947-49)
		5/9/36-40	KLAVERWYDEN, Jeannette. 3 HLs	(1950-72)
		5/9/41-44	KUGLER, Edward L. HLs	(20 July 67)
2.43	ELS	5/10/1-10	LANE, Thorsten. 2 TLs, 2 HLs, encls.	(1965-70)
		5/10/11-18	LEFOLII, A. & Hugh. 3 HLs	(1947)
		5/10/19-24	LÜBECK, Margarete. 2 HLs	(1967, 1973)
2.44	ELS	5/11/1-3	McNEILL, Caroline S. HLs	(17 Dec. 42)
		5/11/4-37	MAIER, Barbara. HLs & 33 leaf mimeographed account of a trip to the west coast with Professor Clive Cardinal.	(22 Feb. 73)
2.45	ELS	5/12/1	MARX, Martin. HLs	(10 Dec. 29)
		5/12/2-9	MAST, Karl. 3 TLs [See also ELS 17 T5 & T6]	(1966-67)
		5/12/10-19	MAURER, Prof. K.W. 5 HLs, 4 ELS replies see also ELS 3/1/3 3 ELS draft replies: 20, 22 & 28 Sept. 55	(1955)
		5/12/20-22	MAURINA, Dr. Zenta. TLs	(10 June 67)
2.46	ELS	5/13/1-40	MEIERS, Joseph. 9 HLs, 4 TLs, 13 HPs, 3 encls.	(1938-49)
2.47	ELS	5/14/1-23	MEIERS, Joseph. 9 HLs, 1 TLs, 2 HPs, 2 encls.	(1953-73)
		5/14/24-25	MÜLLER, Reinhold. HLs	(7 Jan. 68)
2.48	ELS	6/1/1-11	NOGTEFF, Ebba [Elizabeth] (Mrs. Alexander) 4 HPs, 2 HLs, 1 TLs, 1 TP, 1 encl.	(1964-74)

			NORDDEUTSCHER LLOYD	
			see ELS 2/3/1 ELS draft reply.	
		6/1/12-15	OCHS, Elisabeth. 2 HLs. encl.	(1966, 1973)
		6/1/16-25	PAQUIN, Grete. 2 TLs, 1 HLs, encl.	(1960-64)
		6/1/26-31	PEARSON, Ora. 3 HLs, 1 HPs	(1953?-56)
2.49	ELS	6/2/1-33	PERSONAL, COLUMN	
		6/2/1-2	Armandola, C. TLs	(10 Dec. 54)
		6/2/3-14	Faith, Phillip. 2 HLs, 1 TLs, 1 TL	(1953)
		6/2/15-17	MacCana, John F. 2 TLs	(1951-2)
		6/2/18	Nicholson, Ian. TLs	(7 Mar. 53)
		6/2/19	Walsh, William. HLs	(18 May 54)
		6/2/20-24	Whebell, William F. 2 TLs & encl.	(1954)
		6/2/25-33	Wick, Ivor. 5 HLs	(1958-9)
2.50	ELS	6/3/1-4	RACHEWILTZ, Mary de. 2 HLs	(1953)
			RAUCH, KARL. See ELS 1/7/6	
			ELS draft reply	(24 June 59)
		6/3/5	THE REVIEW , Burns Lake, B.C. HLs	(n.d.)
		6/3/6	RICHMOND, Mr. from ELS. HLs	(28 Nov. 69)
		6/3/7-15	ROSE, Marliese, 2 HLs, 1 TLs, 2 encls., ELS reply	(1970-1)

Box 3:

	ELS	6/4/1-5	SCHMIDT, Heiner. 2 HLs	(1962)
3.1				
		6/4/6-8	SCHÜTTE, Marie. 2 HLs	(4 June 65)
		6/4/9	SHANNON, James. TLs	(13 Sept. 53)
		6/4/10-14	SHELFORD, Mildred. 2 HLs	(1948, 1964)
		6/4/15-16	SIEVERT, Margaret. HLs	(17 Nov. 47)
		6/4/17-21	SYLVESTER, Ilse. 2 HLs	(1968)
3.2	ELS	6/5/1-4	TALBOT, Mabel. HLs, encl.	(22 Jan. 70)
		6/5/5-33	UDSICK, Frances. 9 HLs, 9 HPs, encl.	(1963-72)
3.3	ELS	6/6/1-57	UMBERG, Anita. 9 tLs, 7 HLs, 4 HPs, 10 encls.	(1938-73)
3.4	ELS	6/7/1-21	VON OESEN, Anne. 1 HLs, 5 TLs, 3 encls.	(1968-73)
3.5	ELS	6/8/1-2	VON TIESENHAUSEN, H.I. HLs	(14 Nov. 69)
		6/8/3-5	VON WEBSKY. Dr. Carol. HLs, HPs	(1970, 1972)
		6/8/6-7	WEBER, Elfriede. TLs	(7 Oct. 70)
		6/8/8-14	WEILER, Eva Maria. 1 TLs, 2 HLs, encl.	(1967-9)
		6/8/15-21	WIEGAND, Freda. 2 HLs	(1972)
		6/8/22-23	WIENS, Maria. HLs	(3 Jan. 70)
		6/8/24-29	WINKLER, George E. 2 HLs	(1963)
3.6	ELS	6/9/1-21	19 postcards and greeting cards from various people.	
3.7	ELS	6/10-1-25	UNIDENTIFIED:	
		6/10/1-18	6 letters & 6 cards	
		6/10/19-25	7 empty envelopes	

Literary Correspondence

3.8	ELS	7/1/1	BOESCHENSTEIN, Prof. H. from ELS. TLs	(4 Oct. 64)
		7/1/2	B.C. Public Library Commission. TLs	(3 Jan. 50)
		7/1/3-4	THE CANADA COUNCIL. ELS CTL TLs	(12 Mar. 71) (18 Mar. 71)
		7/1/5-7	CANADA. DEPT. OF THE SECRETARY OF STATE. TLs, 2 xerox enclosures	(25 Jan. 71)
		7/1/8	CARL SCHURZ MEMORIAL FOUNDATION, INC. TLs	(26 Nov. 56)
		7/1/9-14	COGSWELL, Fred (The Fiddlehead) 3 TLs, 1 HLs, ELS H draft reply	(1954-71)
		7/1/15	CRAWLEY, Alan from ELS. T draft letter(14 Aug. 51)	
		7/1/16	EDELMANN, [?] from ELS. T draft letter ERDMANN VERLAG see ELS 7/6/1-48 etc.	(4 Oct. 66)
		7/1/17-18	ESCHENLOHR, Ilse. TLs(20 Mar. 65) ELS reply on verso.	
		7/1/19-20	FRAU UND GEGENWART, HAMBURG. TLs	(30 May 27)
		7/1/21-32	FISCHER, Hanns. (Hanns Fischer Literary Agency) 5 TLs, ELS reply	(1967-8)
3.9	ELS	7/2/1-2	GERLACH, Agnes. TLs	(14 Nov. 58)
		7/2/3-5	GERMAN COMMISSIONER GENERAL FOR EXPO 67. TLs, 2 ELS draft replies. HENKE, [?] from ELS. Draft letter see ELS 2/5/2	(6 Jan. 67) (8 May 52)
		7/2/6-9	IHRE BRIGITTE, St. Jean, P.Q. TLs	(8 Sept. 67)
		7/2/10	INSEL-VERLAG, Wiesbaden. TPs	(21 Nov. 58)
		7/2/11-12	KELOWNA CAPITAL NEWS. TLs	(17 July 59)
		7/2/13-29	KLOSS, Dr. Heinz. 6 TLs, 1 HLs, ELS reply,encl.	(1963-8)
		7/2/30-31	KLUGE, Prof. Dr. F.F. TLsELS CT draft reply.	(10 Nov. 65)
3.10	ELS	7/3/1	LADIES' HOME JOURNAL. Empty envelope	(1 Apr. 49)
		7/3/2	LIEBBRANDT, Dr. [?] from ELS. CT draft L	(28 June 57)
		7/3/3	LIEBRECHT, Dr. [?] from ELS. CT draft L	(16 Oct. 57)
		7/3/4-6	LIMES VERLAG, Wiesbaden. TLs, ELS reply.	(29 June 50)
		7/3/7	LITERA from ELS. CT draft L	(6 Jan. 60)
		7/3/8-13	MANSFIELD BOOK MART. 2 TLs, 2 encls., ELS reply	(1967-8)
		7/3/14-16	MARTIN, H. TLs ELS reply.	(19 Sept. 69)
		7/3/17-22	McCLELLAND & STEWART. 2 TLs, ELS reply	(1958 & 68)
		7/3/23	DER NORDWESTEN, Winnipeg. TLs, ELS CT reply verso.	(16 Mar. 60)

		7/3/24-25	NYMPHENBURGER VERLAGS-HANDLUNG, München. TLs	(7 Nov. 58)
		7/3/26-28	RAUCH, Karl. TLs	(29 Dec. 58)
3.11	ELS	7/4/1-23	REHS, Dr. Michael. 6 TLs, 1 HLs, 1 card, 4 ELS replies	(1963-6)
3.12	ELS	7/5/1-14	RESEARCH CENTRE FOR CANADIAN ETHNIC STUDIES, University of Calgary. 4 TLs, 2 encls., ELS reply	(1970-73)
		7/5/15-16	RIEDEL, Dr. Walter E. TLs	(6 May 69)
		7/5/17-18	ROOME, Dr. Walter. TLs	(22 Mar. 65)
		7/5/19-20	EUGEN SALZER VERLAG, Heilbronn. TLs	(4 Mar. 63)
		7/5/21	SATURDAY REVIEW OF LITERATURE from ELS. CT draft L	(20 Apr. 51)
		7/5/22-23	SEYMOUR BOOKS. TLs, encl.	(31 July 69)
		7/5/24-25	STAATS-HEROLD CORPORATION, New York TLs	(2 June 65)
			SYMINGTON, Prof. Rodney T.K. see ELS 7/10/1-31	
		7/5/26	UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA. TLS	(19 Sept. 63)
		7/5/27-29	UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY. Book order	(6 Aug. 63)
		7/5/30	WATTERS, [Reginald Eyre] from ELS. CT draft L	(29 Dec. 57)
3.13	ELS	7/6/1-48	HORST ERDMANN VERLAG, 3 TLs, 3 encls., 3 ELS replies	(8 May 62 to 12 Mar. 64)
3.14	ELS	7/7/1-49	HORST ERDMANN VERLAG, 2 TLs, 7 encls., 3 ELS replies	(21 Mar 64-14 Apr.64)
3.15	ELS	7/8/1-40	HORST ERDMANN VERLAG, 10 TLs, 7 encls., 7 ELS replies See also ELS 1/7/6: ELS draft letters	(19 Apr. 64-12 Aug. 66) (10 Oct. 65 & 28 June 66)
3.16	ELS	7/9/1-30	HORST ERDMANN VERLAG. 11 TLs, 2 brochures, 3 encls., 4 ELS replies	(20 Feb. 67 to 16 June 72)
3.17	ELS	7/10/1-31	SYMINGTON, Dr. Rodney T.K. 5 HLs, 3 TLs, 1 TL, 6 encls., 7 ELS replies	(1970-3)

Correspondence with Ezra and Dorothy Pound, Editha Frobenius, and Peter Russel

3.18	ELS	8/1/1-51	POUND, Ezra: 20 L, 1 P; Dorothy: 1 L, 1 card; 2 ELS replies & 1 encl.	(Dec. [1946] - Dec. 1947)
3.19	ELS	8/2/1-36	Ezra: 13 L; Dorothy: 2 L, 1 P.	(1948)
3.20	ELS	8/3/1-25	Ezra: 7 L; Dorothy: 2 L, enclosure TLS from E. Frobenius to D.P. 5 ELS draft replies	(1949)
3.21	ELS	8/4/1-34	Ezra: 12 L, 1 P, 1 L to Gloria; Dorothy: 1 L to Gloria. 3 ELS draft replies.	(1950)
3.22	ELS	8/5/1-40	Ezra: 13L; Dorothy: 1 note with E. Frobenius	(1951)

- enclosure. 5 ELS draft replies
- 3.23 ELS 8/6/1-35 Ezra: 12 L; 5 ELS draft replies (1952-3)
- 3.24 ELS 8/7/1-13 Ezra: 4 L, 1 P; 2 ELS draft replies (1956-9)
- 3.25 ELS 8/8/1-13 FROBENIUS, Editha. 6 L, 1 P. (1949-58)
- 8/8/14-15 RUSSELL, Peter. 1 TLs (21 May 53)
- See also ELS 2/5/2, 3/4/1, 3/4/2:
 ELS draft replies (6 July 50-6 July 52; 12 March &
 10 Apr. 47; 7 Apr. 47-21 Mar. 50)
 ELS 5/1/10: Gladys Bing
 ELS 5/8/21-22: Raymond Hughes; ELS
 draft reply (20 June 51) in ELS 2/5/2
 ELS 7/3/4-6: Limes Verlag
- 3.26 ELS 8/9 Xerox copies of most of the above Pound letters
 made by Rodney Symington.
- 3.27 ELS 8/10/1-12 Xerox copies of T + HL 1951 - 19[61] to E.P. from
 Else Seel (gift from R. Symington April 88)

Photographs and Albums, 1920's-1970's

- 3.28 ELS 9/1/1-14 Pre-1927 period.
- 3.29 ELS 9/2/1-33 Visit to Germany 1929/30.
- 3.30 ELS 9/3/1-34 Photographs from Germany post-1927.
- 3.31 ELS 9/4/1-30 1920's Wistaria.
- 3.32 ELS 9/5/1-22 1930's Wistaria, and trip to Europe.
- 3.33 ELS 9/6/1-64 1940's Wistaria.
- 3.34 ELS 9/7/1-191 1950'S Wistaria, Victoria and Vancouver.
- 3.35 ELS 9/8/1-95 Wistaria, exact dates not established.
- 3.36 ELS 9/9/1-68 1960's and 70's.
- 3.37 ELS 9/10 30 miscellaneous negatives.
- 3.38 ELS 9/11/1-45 Large photographs, mainly portraits

Box 4:

- 4.1 ELS 9/12 Photo album 1920's: 96 prints of Berlin and Pomerania.
- 4.2 ELS 9/13 Photo album 1926: 89 prints of Scandinavian trip.
- 4.3 ELS 9/14 Photo album 1927: 73 prints "Auf nach Canada!"
- 4.4 ELS 9/15 Photo album 1928/29: 86 prints of Wistaria and SS "Bremen"
- 4.5 ELS 9/16 Photo album 1929-32: 80 prints of trip to Europe, Wistaria.
- 4.6 ELS 9/17 Scrap book, limp red cover, 30 x 23. 110 prints, entitled: "Amazone
 im Busch, Canadian diary (1927-1952)"
- 4.7 ELS 9/18 3 photographs of Canadian Authors Convention in Victoria, July
 1960. In handmade souvenir booklet, also containing verses.

Prose

4.8	Abziehbilder.	TS 4 leaves.
4.9	Der alte Löwe.	CTS hc [with holograph corrections] 96.
4.10	Der alte Loewe.	TS 21, 1st and 2nd CTS.
4.11	Anna Kolomna.	TS 3.
4.12	Die Apostel Malerin.	CTS 4.
4.13	Ausflug zum Pacific. Ueberall gibt es Deutsche. Ausflug zum Stillen Ozean (1930).	TS 6, 1st and 2nd CTS. TS 5, 1st and 2nd CTS.
4.14	Die beiden letzten Briefe. 2nd version 3rd version	TS 4. TS 4, 1st & 2nd CTS. CTS 3.
4.15	Ein Besuch bei Strindberg [by Martin Anderson Nexö?] Besuch bei Strindberg.	CTS hc 5. TS 5, CTS.
4.16	Canada.	TS hc 11.
4.17	Christus und Don Juan im Traum.	TS 5, CTS.
4.18	Ein Paar Moccasins. Die Moccasins.	CTS hc 1. CTS hc 1.
4.19	Eine Stunde Aufenthalt.	TS 3.
4.20	Das Erlebnis. [Simka, das Erlebnis]	CTS hc 48.
4.21	Fahrt nach Deutschland.	TS 9, CTS.
4.22	Fischchen.	CTS hc 15.
4.23	Fotografierte Vergangenheit.	TS 3, CTS hc.
4.24	Frauenleben im Wilden Westen. Enclosure: Letter to the <i>Vossische Zeitung</i> , Berlin (24 Feb. 28).	TS 5, 1st & 2nd CTS. TS 4, CTS.
4.25	Der Fremde. [Salih, der Fremde]	CTS hc 31.
4.26	2nd version.	TS hc 28.
4.27	3rd version.	TS 24, CTS hc, 2nd CTS.
4.28	4th version.	TS & CTS hc 23, 2nd CTS.
4.29	Die gestohlene Grossmutter.	CTS 3.
4.30	2nd version.	TS 3, CTS hc, 2nd CTS.
4.31	Das Gewitter. [Die Entscheidung] 2nd version.	TS 5, CTS hc. TS 4, CTS.
4.32	Goethe's Eckermann. Enclosure: Aus Goethes "Gladstone Bag."	MS 4, TS hc 2, 1st & 2nd CTS. MS 3, CTS 3.
4.33	Die Goldene Hochzeit. [fragment] Goldene Hochzeit.	TS 1. TS 9, CTS.
4.34	Hanna.	TS 16.
4.35	Hazelton.	TS hc 3.

- 4.36 Hephata. CTS 16, 2nd CTS.
2nd version. CTS 15.
- 4.37 Canadian diary, a novel by Else Seel TS hc 33.
translated from the German by A.P.
Schroeder. Xerox
- 4.38 2nd version, translated by Gloria CTS hc 204.
Regina Reed.
- 4.39 Fragments from other versions. TS hc 2.
See also versos of ELS transcriptions of her letters to Ezra Pound in the
Symington file.

Kanadisches Tagebuch

- 4.40 TS pp. [1] - 2, 2[a] - 25, 33 - 43.
- 4.41 TS pp. [1] - 22, 24 - 26, [44] hc.
CTS pp. [1] - 107. [23 & 27 bad TS; nos. 61 & 63 used twice, text different]
- 4.42 TS & CTS pp. [i, 1] - 4, 36 - 109. [Extra page after 2, 36, 90 (h) and 96; plus
section 38 (6 leaves) to go in at p. 72].
Subtitled: Ein Frauenleben im kanadischen Busch.
- 4.43 CTS pp. [1] - 109. [Alternate version of p. 2, extra page after 96]
- 4.44 CTS pp. 5 - 109. [Extra page after 96]
- 4.45 CTS ii, 129 p. [Later titled: Amazone im Busch]
- 4.46 2nd CTS i, 129 p.

Box 5:

- 5.1 TS ii, 136 p. [Exception 4 - 7, which are CTS]
- 5.2 CTS ii, 136 p.
CTS i, 1, 3, 8-9. Plus 8 leaves 'Erklaerungen.'

Prose

- 5.3 Der letzte Haeuptling. TS & CTS hc 5.
- 5.4 Liebe im alten Land. TS hc 8, CTS
2nd version. TS & CTS hc 8.
- 5.5 Mädchen. Novellen von Else Lübcke. TS hc 73 bound in hard covers.
Contents: Die Wüstenwanderung, Der weisse Schal, Die Verlobung, Fischchen,
Hanna.
- 5.6 Mazeppa. TS hc 14, CTS.
- 5.7 Mein Leben im Ausland. 1st & 2nd CTS 2.
- 5.8 Schlittenhunde. TS 7.
- 5.9 Die Silberwolke [Mrs. King] CTS hc 15.

	2nd version.	TS hc 12, CTS.
	3rd version [Eine kleine Silberwolke]	TS 12.
5.10	Skin Tyee.	TS, 1st & 2nd CTS.
5.11	Tahtsa-River.	TS hc 9, CTS.
	Verso p. 9 holograph poem "Der Heron".	
5.12	Überall, wo ich hinkomme, ist die Welt voller Erlebnisse.	TS hc 63. 1st & 2nd CTS 31.
5.13	Die Unken.	CTS 3.
5.14	Die Verlobung.	CTS hc 9.
	2nd version.	TS 9, CTS.
5.15	Die Witwe.	CTS hc 13.
5.16	Woyceck im Bad.	TS 1, 1st & 2nd CTS.
5.17	Die Wüstenwanderung.	CTS hc 20.
5.18	Wüstenwanderung.	TS 11, 1st & 2nd CTS.
5.19	Christmas in the woods.	CTS 3, 2nd CTS.
5.20	George V. Seel.	TS hc 2, CTS.
5.21	The giant eel.	TS hc 3, 1st & 2nd TCS hc, 3rd CTS.
5.22	The grotto.	TS hc 23, CTS.
5.23	2nd version.	TS 11.
	3rd version.	CTS hc 20.
5.24	Honeymoon in a trap-cabin.	TS hc 6, CTS.
	2nd version.	TS & CTS hc 6.
	3rd version.	TS hc 5, 1st & 2nd CTS hc.
5.25	In Memoriam: Pomerania.	TS & CTS hc 4, 2nd & 3rd CTS.
5.26	Parade.	TS 1, CTS.
5.27	The silver lining.	TS 5.
	2nd version.	TS hc 13, CTS hc.
	3rd version.	CTS 13.
	4th version.	CTS hc 10.
	5th version.	TS hc 7, CTS hc.
5.28	Sleighdogs [Dog sleigh]	TS hc 9.
5.29	The voice.	TS hc 2.
5.30	The widow.	TS hc 14.
	2nd version.	TS 12, 1st & 2nd CTS.
5.31	Book reviews:	
	Jacob, Heinrich Eduard, <u>Dämonen und Narren</u> (1927) TS hc 1, CTS hc.	
	Undset, Sigrid, <u>Olav Audunssohn</u> (1928) TS hc 1, 1st 2nd CTS.	
	Suali, Luigi, <u>Der Erleuchtende</u> (1928) TS hc 1, CTS hc.	
	Undset, Sigrid, <u>Frau Hjelde</u> and Mitterer, Erika, <u>Dank des Lebens, Gedichte</u> (1930) CTS hc 1.	
5.32	Translations:	
	"Bettine" (From the diaries of Bettina von Arnim after Goethe's death) CTS 4.	
5.33	"Cariboo Cameron" Eine wahre Geschichte aus dem wilden Westen von Charles Clowes. TS hc 9, CTS hc. English version on pp. 26, 28 and 30 from <u>Maclean's Magazine</u> , January 1, 1936. Holograph notes about the Cariboo: 2 pages in a	

- blue notebook [rest blank] plus 2 leaves enclosed.
- 5.34 "Die Frau vom Nass River, die ihren Mann verliess" [Fragment] TS 1, CTS.
- 5.35 "From the last letters of German soldiers before Stalingrad" CTS 2. Holograph note 2.
- 5.36 "Das gottgefällige Leben' by Leo Frobenius. Transcript of German text, CTS hc 7. Translation of the above "The Godpleasing Life" CTS hc 17, 2nd CTS.
"African Legends" [Stories from *Paideuma* by Leo Frobenius] CTS 8, TS 1. 2nd version. TS hc 9, CTS 1. Holograph notes for all the Frobenius, 10.
- 5.37 [Creative Writing] Course 1957-58.
["...episodes from my life"] CTS hc 1.
Writing assignments TS hc 4, CTS 5.
Chapter 1 of Canadian Diary TS hc 33.

German Poetry

- | | | |
|-------|--|-----------------------------------|
| 5.38- | Abergavenny Arms 4l. | Ein Geist war mein Gefährte 5l. |
| 5.44 | Abschied 3l. | Geheimnisvolles Band 1l. |
| | Das Alter und die Jugend 1l. | Gesellschaft 2l. |
| | Am Ootsa-Lake 7l. | Goettergaben 3l. |
| | An Editha Frobenius 4l. | Gweny 4l. |
| | An ein Ungeborenes 1l. | Hagebutte 7l. |
| | An Virgil with Tausendundeine Nacht | Haus im Urwald 5l. |
| | An Walter Roome 1l. | Das Haus Karfunkelstein 5l. |
| | Aus 1l. | Der Heron 7l. |
| | Die Balleuse 2l. | Der Hexenmeister 2l. Der |
| | Beatrice 13l. | Himmel war1l. |
| | Begegnung 5l. | Himmlisch-irdische Liebe 5l. |
| | Der braune Baer 2l. | Ich bin Dein Weib 2l. |
| | Dante wandelte nicht in Kanada 2l. | Ich tauche auf.... 3l. |
| | Des Nachts 2l. | In Memoriam 11l. |
| | Deutsche Sprache - unermesslich... 6l. | In wieviel hundert Betten ... 2l. |
| | Die Dirne 5l. | Iris 2l. |
| | Du darfst nicht laenger ruhn... 3l. | Jairi Tochter 6l. |
| | Du sanftes Herz 2l. | Jeff, der Neufundlaender 1l. |
| | Eine weiss und rote Blume 2l. | Die junge Hexe 8l. |
| | Der Elch 4l. | Kaethe Kollwitz.... 4l. |
| | Erkenntnis 3l. | Kanada 5l. |
| | Der Erzsucher 4l. | Kanadisches Kuestengebirge 2l. |
| | Es singt und klingt 1l. | Der kleine Knabe 8l. |
| | Europa 1962 9l. | Der Lebensbaum 1l. |
| | Das Feuer 4l. | Leda 4l. |
| | Der Fruehling 6l. | Letzte Pionierin 3l. |
| | Der Fuss 3l. | Letzter Pionier 18l. |
| | Die liebe Fraue mein...2l. | Die Schnecke 2l. |
| | Liebesgoetter 4l. | Die Schneekoenigin 6l. |
| | Liebeslieder 4l. | Siedlerfrau 14l. |
| | Maerz 6 l. | Die Tänzerin 3l. |

Malaspina Cave 7l.	Tausendundeine Nacht 5l.
Mondnacht 3l.	Tief wie Ackerfurchen 1l.
Mutter und Kind 4l.	Totem Pol[e] 4l.
Die Nachbarin 7l.	Traeume sind Boten der Ewigkeit 3l.
Nachhause.... 2l.	Die Unken 12l.
Nepomuk 2l.	Unselges Jahr 7l.
Nur eine Nacht 2l.	Unsern Eltern half das Erlernte 6l.
Nur einen kleinen Tag 2l.	Die Verführte 4l.
Der Ordensritter 9l.	Vineta 14l.
Der Postmeister 10l.	Violetter Veilchenkranz 5l.
Prolog fuer Kanada 6l.	Vorfruehlingstag 9l.
Reiter unter Texas' Sonne 2l.	Wenn Deine Augen 6l.
Die Schauspielerin 8l.	Worte 2l.
Das Schlafgemach 2l.	Ziehharmonika-Krieg 1l.
"Siedlerfrau" marked 'retype' 13 leaves xerox, 12 leaves TS.	
<i>Haus im Urwald</i> 49 leaves TS, 21 leaves TS 2nd version, 33 leaves CTS.	
[<i>Haus im Urwald</i>] 63 leaves (1 CTS, 62 xerox TS)	

English Poetry

5.45-	Abergavenny Arms 4l.	Little Loghouse 6l.
5.46	Beatrice 1l.	Malaspina Cave 11l.
	Butler's Lament 18l.	Mother and Child 6l.
	The Buyer 14l.	The Moose 1l.
	Canada 7l.	Nechako 21l.
	Creative Writing 1l.	The Neighbour 2l.
	Dutchman 9l.	Ootsa-Lake 13l.
	Gweny 5l.	Panama Freighter 4l.
	The Heron 3l.	The Postmaster 12l.
	House in the Woods 11l.	The Prospector 4l.
	In Memoriam 24l.	Settlerwoman 12l.
	Junipero Serra 8l.	The Totem Pole 6l.
	Last Pioneer 56l.	
	<u>Canadiana.</u>	CTS 18
	2nd version	CTS 16
Box 6:		
6.1	<u>House in the Woods.</u>	TS & CTS hc 31
	2nd version	TS & CTS 24
	3rd version	Xerox TS 37 (3 copies)

Translations from English into German

- Published book:
- 6.2 *Personae* by Ezra Pound. H ink 15l.
Personae by Ezra Pound. H ink 8 [1 TS on verso; mimeograph L to George Seel on another verso]
- 6.3 Translations from Ezra Pound. TS & CTS 82 & CTS transcriptions 6.
Translations from Ezra Pound. TS & CTS 7 & TS & CTS transcriptions 7.
- 6.4 Published book with holograph notes, etc.
Exultations of Ezra Pound. CTS 19 & CTS transcriptions 6.
Exultations of Ezra Pound. TS & CTS 34 [up to 3 copies of some].
- 6.5 *Lieder der Haida*. TS & CTS 12.
Gesaenge der Haida. TS & CTS [3 copies] 42.
- 6.6 Transcriptions and translations from W.B. Yeats. TS & CTS 22.
- 6.7 Transcriptions and translations from Vachel Lindsay. TS & CTS 29, H 6.
- 6.8 Transcriptions and translations from various poets. TS & CTS 28.

Published Work, Clippings

- 6.9 ELS 15/1/1 *Haus im Urwald. Deutsch-canadische Gedichte*. Regina, printed by Western Printers, [c1956]. 2 copies.
- 15/1/2 Detached pp. 21-24 from the above.
- 15/1/3 *The German-Canadian Review*, Vol. X, No. 1 (Spring 1957) 3 copies. (Contains "Else Seel, eine deutsch-kanadische Dichterin" by Prof. H. Boeschstein, pp. 17-19.)
- 15/1/4 "-", Vol. XI, No. 2 (Spring 1958) (Contains "Ein deutscher Pionier. 'In Memoriam' "George V. Seel" by Bernard Hoeter, pp. 12-13.)
- 15/1/5 *Nordwesten Jahrbuch* 1963. Winnipeg, National Publishers Limited, 1963. (Contains "Die Witwe" von Else Seel, pp. 98-105) Enclosure: 1 leaf TS about ELS
- 6.10 ELS 15/2/1 *Canadian Ethnic Studies*, Vol. 1, No. 2 (December 1969) (Contains "Else Seel, a German-Canadian Poetess" by Hermann Boeschstein, pp. 51-58; references to ELS in "Some Polish - and German-Canadian poetry" by Clive H. Cardinal, pp. 67-75.)
- 15/2/2 "-", Vol. 2, No. 1 (June 1970) (Contains numerous items marked by ELS.)
- 15/2/3 "-", Vol. 3 (1976) Offprint pp. 193-198. ("Else Seel: Eine Biographie im Nachlass" by Dr. Rodney T.K. Symington.)
- 15/2/4 "-", Vol. 3 (1976) Offprint pp. 244-253. (Die Witwe" by Else Seel.)
- 6.11 ELS 15/3/1 Photocopy of pp. 51-58 from ELS 15/2/1.
- 15/3/2 Photocopy of pp. 74-76 from ELS 15/2/1.
- 15/3/3 Kritiken ueber "Kanadisches Tagebuch." TS & CTS 4.
- 15/3/4 Unsigned review titled "Canadian Diary." TS 2.
- 15/3/5 H notes on ELS [by R.T.K. Symington?] 2.
- 6.12 ELS 15/4 13 newspaper clippings of poems and prose by ELS in German (1921-50), proofs of book review by ELS, 2 copies of clipping by A.E. Johann, 1 by Fritz von Unruh, 2 encls. In green scrap book, 30 x 26 cm. 26 pieces, some duplicates.

- | | | | |
|------|-----|----------|---|
| 6.13 | ELS | 15/5/1-8 | Newspaper clippings of ELS poems and prose: |
| | | 15/5/1 | Siedlerfrau [poem] (2) |
| | | 15/5/2 | The Prospector & The Buyer [poems] (3) |
| | | 15/5/3 | Hephata. Glaube, Liebe, Hoffnung. (7) |
| | | 15/5/4 | Kanada [poem] (2) |
| | | 15/5/5 | Eine kleine Silberwolke. (4) |
| | | 15/5/6 | Schlittenhunde. (11) |
| | | 15/5/7 | 2nd version. |
| | | 15/5/8 | 3rd version. |
| 6.14 | ELS | 15/6 | Newspaper clippings - Family |
| 6.15 | ELS | 15/7 | Newspaper clippings - Prof. Karl W. Maurer |
| 6.16 | ELS | 15/8 | Newspaper clippings - Friends and acquaintances |
| 6.17 | ELS | 15/9 | Newspaper clippings - Ezra Pound |

Clippings

- | | | | |
|------|-----|-------|---|
| 6.18 | ELS | 16/1 | Newspaper clippings - Art |
| 6.19 | ELS | 16/2 | Newspaper clippings - Book reviews |
| 6.20 | ELS | 16/3 | Newspaper clippings - Health |
| 6.21 | ELS | 16/4 | Newspaper clippings - Literature |
| 6.22 | ELS | 16/5 | Newspaper clippings - B.C. German officials & editors |
| 6.23 | ELS | 16/6 | Newspaper clippings - German-Canadian/American Literature |
| 6.24 | ELS | 16/7 | Newspaper clippings - German literature |
| 6.25 | ELS | 16/8 | Newspaper clippings - German politics |
| 6.26 | ELS | 16/9 | Newspaper clippings - Mining |
| 6.27 | ELS | 16/10 | Newspaper clippings - Dr. William Patmore |
| 6.28 | ELS | 16/11 | Newspaper clippings - General topics: Pre-1960 |
| 6.29 | ELS | 16/12 | Newspaper clippings - General topics: Post-1960 |

Box 7:

- | | | | |
|-----|-----|-------|--|
| 7.1 | ELS | 16/13 | Book catalogues & brochures |
| 7.2 | ELS | 16/14 | Theatre & musical programmes, invitations to art shows |
| 7.3 | ELS | 16/15 | Mementos |

Books and Tapes

- | | | | |
|-----|-----|------|---|
| 7.4 | ELS | 17/1 | Hauff, Wilhelm. <i>Märchen. Der Scheik von Alessandria und seine Sklaven</i> . Stuttgart, Gustav Weise, n.d. (Inscribed to EL in 1903). |
| 7.5 | ELS | 17/2 | Hauff, Wilhelm. <i>Lichtenstein</i> . Stuttgart, Gustav Weise, n.d. |
| 7.6 | ELS | 17/3 | Wilde, Oscar. <i>Märchen</i> . Berlin, Seemann, n.d. (Marked: Else Lübcke, Bln.-Steglitz, Birkbuschstr. 85 Im Oktober 1918.) |
| 7.7 | ELS | 17/4 | Cust, R.N. "The languages of the Caucasus." Offprint from the |

			<i>Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland</i> , Vol. XVII, Part 2 [1885]
7.8	ELS	17/5	<i>Die Neue Generation</i> , Nr. 12, Dezember 1928.
7.9	ELS	17/6	<i>Junge Welt und was ihr gefällt</i> . Mutilated copy, lacks t.p.
7.10	ELS	17/7	Frobenius, Leo. <i>Paideuma</i> . München, Oskar Beck, 1921 (Inscribed to ELS in 1949).
7.11	ELS	17/8	<i>The history of Charles the twelfth, King of Sweden</i> . From the French of Voltaire, by Smollett. London, 1839.
7.12	ELS	17/9	Mendelssohn-Bartholdy, Felix. <i>Lieder ohne Worte</i> . (Piano score)
7.13	ELS	17/10	Five musical scores bound together.
		17/ T1-7	1/4 inch audio tapes on inch reels.
7.14	ELS	17/T1	<i>Haus im Urwald</i> . (Read by R.A. Messner and ELS, August 1957)
7.15	ELS	17/T2	Duplicate, made 1958.
7.16	ELS	17/T3	2nd version, produced by Arther Steiner.
7.17	ELS	17/T4	<i>Kanadisches Tagebuch</i> . (Read by ELS)
7.18	ELS	17/T5	2nd version.
7.19	ELS	17/T6	3rd version with the addition of 4 poems.
7.20	ELS	17/T7	Family occasions (mostly Rupert and Gloria and children)

O/S Box:

Oversize or Bulky Items

-	ELS	18/1	Oil painting of an old lady, 32 x 28 cm.
-	ELS	18/2	Coloured reproduction, signed [?] in pencil, printed area 27 x 17 cm.
-	ELS	18/3	Scrapbook 1950-1, mainly Victoria.
-	ELS	18/4	Scrapbook 1951, postcards of San Francisco and Los Angeles.
-	ELS	18/5/1-33	A variety of prints.
-	ELS	18/6-7	Two German recipe booklets.
-	ELS	18/8	Collection of postcards in decorated metal box.
-	ELS	<u>18/9</u>	Wooden box inscribed: "E.L. von P.L.9 XI 1906".

Archive Index:

Archive Index

German Poetry

Abergavenny Arms 13
Abschied 3/6/1, 13
Die Ahnen 3/6/1
Die Ähren 3/6/4
Das Alter und die Jugend 13

English Poetry continued

I cannot say "I love you"...3/5/2
I loved this face 3/4/2
I never saw your face...3/6/3
I spilled some wine... 3/5/2
I went around the world...3/6/4

Altes und Neues von mir selbst 3/4/1
Am Ootsa Lake 3/6/5, 13, 15/1/1
An Editha Frobenius 13, 15/1/1, 15/4
An E.P. 2/6/1, [3/4/2] 3/6/7 (Haus in Urwald,
Log Cabin)
An ein Ungeborenes 13
An eine Freundin 3/6/1
An Ezra 3/6/3
An Ezra Pound 3/4/1, 3/4/2
An George V. Seel 3/4/2
An meines Vaters Grab 3/6/3
An Virgil 3/5/2, 13
An Walter Roome 13 (Mächtig hör ich...)
Aus 3/6/4
B.C. Küsten Gebirge 3/6/3
Die Balleuse 13
Beatrice 13, 15/1/1
Begenung 2/5/3
Begräbnis von Dal Grover 3/6/3
Berlin 3/6/6
Der braune Baer 13
Die Bungalows 3/6/4
Consul 3/6/3
Da stehst Du 3/6/1
Dante wandelte nicht in Kanada 13
Dasein 3/6/4
Des Nachts hoer ich die Moewen schrein 13
Deutsche Sprache... 3/6/1, 13
Die Dirne 15/4
Du bist für mich nicht Leib, nicht Bein 3/4/2
Du darfst nicht länger ruhn 13
Du herbes Land 3/6/3
Du sanftes Herz 13
Eine weiss und rote Blume 13, 15/1/1
(Liebeslieder)
Einssein 3/6/1
Der Elch 3/6/1, 13
Elsa's Gesang 3/5/3/ (2)
Erkenntnis 13
Der Erzsucher 13
Es fliegen meine Bälle 3/4/2
Es singt und klingt mein Blut 13, 15/1/1
(Liebeslieder)
Esdra 3/4/1
Europareise 1962 3/6/10-11, 3/6/14, 13
Ezra 3/1/3

In memoriam 14, 15/1/1
In the name of progress 3/6/1
Jobless 3/6/1
Junipero Serra 3/5/1, 14
Just kiss me again...3/6/3
Last pioneer 14
Last pioneers 3/6/2
Letter to Nairobi 3/6/1
Little loghouse 14
Love again 3/6/3
The lovely swan... 3/6/9
The magic of the scorpion 3/4/1
Malaspina cave 14
The moose 3/6/1, 14
Mother and child 3/5/4, 14
Nechako 14
The neighbour 3/5/4, 14
Ootsa-Lake 3/6/1, 14
Panama freighter 14
The postmaster 14
The prospector 3/6/1, 14
Settlerwoman 14, 15/1/1
To Colin Ross 3/4/2
To Dorothy Pound 3/4/2
To E.P. 3/4/2
To Ezra Pound 3/4/2
To Shakespeare, a corporation lawyer 2/5/1
The totem pole 14
Totem poles 3/6/3
Translator to be 3/4/2
Warm was the night 3/5/2
The widow 3/6/3
Woman 3/6/1
You are Utopia... 3/5/2
Your heart - it beats...3/5/2 (2)
Zu einem Holzschnitt (English) 3/4/2

Canadiana 14

Canada
The heron
Gweny
The moose
At Ootsa-Lake
The postmaster
Nechako bonds

Das Feuer 13 (Liebeslieder)
Die Flügel 13 (Gesellschaft)
Der Fremde 3/6/4
Freudlose Witwe 13
Der Fruehling 13
Fünf Jahre 13 (Ein Geist war mein Gefährte)
Für eine Weile lass ich treiben 3/4/2
Der Fuss 13
Gehe zur Türe.... 3/6/3, 13
Geheimnisvolles Band 13
Ein Geist war mein Gefährte 13, 15/1/1 (Fünf Jahre)
Generation in der Mitte 15/4 (Unsern Eltern)
Gesellschaft 13 (Die Flügel)
Goldfasan 3/6/1
Göttergaben 13
Ein gutes Buch 3/6/4
Gwenny 13, 15/1/1
Hallo, kleiner Hampelmann 3/6/3
Hast Dich umgedreht 3/6/1
Haus im Urwald 13, 15/1/1/, [3/4/2] (An E.P. & Log Cabin...)
Das Haus Karfunkelstein 13
Die Haut ist nur ein alter Sack 3/6/14
Heimat 2/5/1, 3/4/3
Der Heron 13, 15/1/1 [12/9/9]
Der Hexenmeister 13
Hier in Vancouver 3/6/3
Der Himmel war ein blaues Meer 13, 15/1/1 (Liebeslieder)
Himmlisch-irdische Liebe 13
Hör die schweren Schritte 3/6/1
Hospital 3/6/4
Ich bin Dein Weib 13
Ich tauche auf 13, 15/1/1 (Liebeslieder)
Ich trug Dich schon zu Grabe 3/6/4
Im Gedenken an George V. Seel 15/4 (In Memoriam)
In der Umarmung 3/6/1
In wieviel hundert Betten 13
In Wolkenkratzern eingeklemmt 3/6/1
In Memoriam 13, 15/1/1
Iris 13
Jairi Tochter 13
Jeff, der Neufundländer 13
Die junge Hexe 15/4

Settlerwoman
Malaspina cave
The buyer
Kaethe Kollwitz in Vancouver

House in the woods 14

House in the woods
The heron
Gwenny
The postmaster
The moose
Bonds of Nechako
The prospector
Settlerwoman
Beatrice
The buyer
Malaspina cave
Canada

German prose

Abziehbilder 10
Alaska - Gold, Fische, Pelze und Totems 3/3/61-65
Alles Fleisch vergeht wie Heu 3/1/3
Der alte Löwe 10
Altes Land, neues Land 3/3/17-18
Amazone im Busch 3/2/4
Amerikanischer Rythmus 3/4/3
Anders 3/1/3 (Schlittenhunde)
Anna Kolomna 15/4, 10
Die Apostel Malerin 10, 15/4
Ausflug zum Pacific 2/3/1, 10 (Ueberall gibt es Deutsche)
Die beiden letzten Briefe 10, 15/4
Ein Besuch bei Strindberg 10
Brief eines Dichters an einen Editor 3/1/3
Canada 10
Christus und Don Juan im Traum 10
Eine kleine Silberwolke 15/5/5 (Silberwolke & Mrs. King)
Eine Stunde Aufenthalt 3/2/4, 10
Die Entscheidung (Das Gewitter)
Das Erlebnis 10
Fahrt nach Deutschland 10

Kamst Du nicht geflogen? 3/6/1
 Kanada 3/6/1, 15/5/4
 Kanadisches Küstengebirge 13
 Kann nichts sagen 3/5/2
 Kannst Du wandern ohne Stab? 3/6/3
 Käthe Kollwitz in Vancouver, B.C. 13
 Kleine Hände 3/6/3 (2)
 Der kleine Knabe 13
 Komm nimm die Hand 3/5/2, 3/6/16 [Photo
 ELS 9/9/58]
 Der Lebensbaum 13
 Leda 3/4/3, 3/6/6, 13
 Der Letzte Pionier 3/1/3, 13
 Letzte Pionierin 3/6/2, 13
 Letztes Blatt 3/6/3
 Letztes Lied to Virgil 3/6/3
 Die liebe Fraue mein 13 (Liebeslieder)
 Liebesgötter 13
 Liebeslieder 13, 15/1/1
 Log Cabin im Urwald 3/4/2 (An E.P.& Log
 Cabin)
 Mächtig hör ich Deine Worte rauschen 3/6/13
 (An Walter Roome)
 Maerz 13, 15/1/1
 Malaspina Cave 13, 15/1/1
 Mein Buch 3/6/4
 Die Menschen 3/6/1
 Mondnacht 13
 Mutter und Kind 13, 15/1/1
 Die Nachbarin 13, 15/1/1
 Nachhause 3/6/12, 13
 Natur 3/6/3
 Nepomuk auf der Tauberbrücke 3/6/4,13
 Neue Erde 3/5/2
 Noch einmal 3/6/3
 Noch halte ich die Leine 3/4/2
 Nun reisst Du... 3/6/1
 Nur eine Nacht 13
 Nur einen kleinen Tag 13, 15/1/1
 (Liebeslieder)
 O Frau 3/6/1
 Der Ordensritter 13
 Pionierin 1/7/6
 Der Postmeister 13, 15/1/1
 Prolog für Kanada 13
 Raschle nicht ... 3/1/3
 Die Familie H. 3/3/52
 Fischchen 10 (Mädchen)
 Fotografierte Verhangenheit 10
 Die Frau in Kanada 15/4
 Frauenleben im Wilden Westen 10
 Der Fremde 10
 Die gestohlene Grossmutter 10
 Das Gewitter 10 (Die Entscheidung)
 Goethes Eckermann 15/4
 Die Goldene Hochzeit 2/4/3, 10
 Hanna 10 (Mädchen)
 Haus im Urwald 15/1/1
 Hazelton 2/3/1, 10
 Hephato 2/3/2, 10, 15/5/53
 Das Himmlische Kind 2/5/2
 Johannes, der Liebling des Hern 2/5/1, 3/3/53-
 54
 Junges Mädchen wandert aus 3/3/21-27
 Kanadisches Tagebuch 12
 Der letzte Haeuptling 11
 Liebe im alten Land 2/3/2, 3/3/19-20
 Mädchen-Novellen von Else Lübcke 11
 Mazepa 2/6/1, 11
 Mein Leben im Ausland 11
 Mrs. King 2/4/3, 11 (Die Silberwolke)
 Die Moccassins 10 (Ein Paar Moccasins)
 O Canada 3/3/1-4
 Ootsa 2/4/1, 2/6/3, 3/3/12-16
 Ein Paar Moccasins 10
 Paradies 3/1/3, 3/2/3
 Pommern aus ferner Sicht 3/3/68-70
 Pommersche Kindheit 3/1/3
 Schlittenhunde 3/2/4, 11,15/5/6-7 (Anders)
 Die Silberwolke 11 (Eine kleine
 Silberwolke & Mrs. King)
 Skandinavische Frauen 15/4
 Skin Tyee 2/4/3, 11
 Tahtsa-River 2/3/1, 11
 Der Trapper 3/3/28-32
 Träume sind Schäume 3/6/3
 Überall gibt es Deutsche 15/4 (Ausflug zum
 Pacific)
 Überall, wo ich hinkomme ist die
 Welt voller Erlebnisse 11
 Die Unken 11
 Die Verlobung 11 (Mädchen)

Reiter unter Texas' Sonne 13
 Die Schauspielerin 13, 15/4
 Schlafe, mein Geliebter 3/1/3
 Das Schlafgemach 13
 Die Schnecke 3/6/4 (2)
 Die Schneekönigin 13
 Schönes gestalten 3/6/4
 Schrankenlos 3/5/2
 Siedlerfrau 3/1/3, 3/5/3, 13, 15/1/1, 15/5/1
 Sohn der Sonne 3/6/1
 Der Stern 3/6/4
 Süsse Liebe 3/6/16
 Die Tänzerin 13
 Tausendundeine Nacht 13
 Tief wie Ackerfurchen 13
 Totem Poles 3/6/3
 Tränen Tanne 3/6/3
 Traum 3/6/3
 Träume sind Boten der Ewigkeit 13
 Traumes Mantel 3/6/1
 Und wenn Du nicht ein Feuerlein 13
 (Liebeslieder)
 Und wieder naht ein Geist 3/6/18
 Die Unken 13
 Unselges Jahr 13
 Unsern Eltern 13 (Generation in der Mitte)
 Unters sinkende Dach 6/6/6
 Die Verführte 13
 Vergiss 3/6/1
 Vielliebchen 3/6/3
 Vineta 3/4/3 (2), 13
 Violetter Veilchenkranz 13, 15/1/1
 Voller Glanz war die Kindheit 3/5/3
 Vorfruehlingstag 13, 15/1/1
 Vorüber ist das Spielen 3/1/3, 13 (Liebeslieder)
 Weihnachten
 Wenn Deine Augen auf mir lagen 13
 (Liebeslieder)
 Wie schnell 3/5/2 (2)
 Wohin Du gehst 3/4/3
 Worte 3/6/1
 Wunde, die sich brannte 2/5/1, 3/4/3
 Zeit 3/6/4
 Die Zeit 3/6/16
 Die Zeit soll nicht so rennen 3/5/2
 Zettelchen in einer chinesischen Dose (An

Der weisse Schal (Mädchen 11)
 Die Witwe 3/2/3, 11, 15/1/5, 15/2/4
 Woyzeck im Bad 3/2/3, 11
 Die Wüstenwanderung 11 (Mädchen)
 Die Zeugung 3/2/3
 Zwei Menschen wachsen auseinander 2/5/1

English Prose

Canadian diary (Transl. by Andreas Schroeder,
 Gloria R. Reed) 11
 Christmas in the woods 10
 The diary of a widow 2/6/2
 Dream 2/5/3
 The eel 3/2/2, 10 (The giant eel)
 Flashlights 3/3/35-39
 George V. Seel 10
 The giant eel 10
 Goethe's Eckermann 10
 The grotto 2/5/1, 10
 Hello Canada 3/3/46-48
 Honeymoon in the trap cabin 3/3/5-11
 How I became no writer 3/3/49-51
 I am 50 years old.... 3/3/42-43
 In memoriam: Pomerania 10 (Over there)
 Jason 3/3/66-67
 Just one night 3/3/40-41
 Mrs. King (The silver lining 11)
 Mothers day and lovers day 3/2/2
 My own story 3/3/33-34
 Over there (Pomerania, in memoriam 2/5/1)
 Parade 2/5/3, 11
 Querschnitt: Germany 3/3/57-60
 The silver lining 11 (Mrs. King)
 Sleighdogs 3/2/2, 11
 Strange bedfellows 2/5/3
 Technical Eros 3/3/71
 There was a picnic..... 3/3/44-45
 The voice 11
 The wedding present 3/1/3
 When a body meets a body 3/1/2
 The widow 11

TRANSLATIONS

Poetry

E.P.) 3/4/3
Ziehharmonika-Krieg 13
Zu den gemalten Lilien von Grünewalds
Madonna in Stuppach 3/4/2
Zu spät 3/4/3

English Poetry

Abergavenny Arms 14
Adonis and Apollo 3/5/2
After ten years 3/6/1
Beatrice 3/5/4, 14
Butler's lament 14
The buyer 14, 15/1/1, 15/5/2
Bye, bye, blackbird 3/5/2
Canada 3/6/1 (2), 14
Colin Ross 3/4/2 (To Colin Ross)
Common sailor 3/6/1 (2)
Creative writing 3/5/1, 3/6/1, 14
The creatures I created 3/5/2
Dutchman 14
Elsa's sad saga 3/4/3
Elsa's saga 3/6/3
Ezra Pound - free again on
April 19th, 58 3/6/1
Farewell, o waves, gently... 3/6/8
Freighter to Panama 3/5/1
Gave you my body.... 3/6/15
Gwenny 14
Happy 3/6/1
The heron 3/5/4, 14
House in the woods 14

"Songs of the coast dwellers" 2/6/4 31 p. &
Box 14

Personae by Ezra Pound

47 p. 3/4/1r

11 p. 3/4/1v

Box 14

Other Pound poems

2 p. 3/4/2r

2 p. 3/4/2v

Box 14

Two Vachel Lindsay poems.

"Leda and the swan" by W.B. Yeats.

One Chinese poem; all 3/4/2v 3/6/6; Box 14

"From the nineteen Han poems" 3/4/3v 6 p.

"And will you, friends (?), say that I sing"

[Chinese? Pound?] 8/1/16v

Various authors: Box 14

Prose

[Indian legends] 2/6/4, 11

"Bettine" from the diaries of Bettina von
Arnim after Goethe's death. 11

"Cariboo Cameron" by Charles Clowes 11

"From the last letters of German soldiers
before Stalingrad" 11

Translations from Leo Frobenius 11